

Borse di eccellenza 2027

La Casa dei traduttori Looren nel Canton Zurigo (Svizzera), con il sostegno della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, della Fondation Jan Michalski e della Fondazione Max Geilinger, assegna per l'anno 2027 cinque borse di eccellenza a traduttrici e traduttori letterari di tutte le combinazioni linguistiche. Con queste borse promuoviamo la qualità nel campo della traduzione e ci impegniamo a favore della diversità linguistica.

Chi può candidarsi?

- traduttrici e traduttori di ogni nazionalità che traducono opere di autrici e autori svizzeri (di qualsiasi epoca e da qualsiasi lingua di partenza) verso qualsiasi lingua di arrivo
- traduttrici e traduttori che abbiano già pubblicato almeno tre libri
- il progetto di traduzione deve essere in corso d'opera (termine di consegna a partire dall'aprile 2027)
- alla borsa d'eccellenza Max Geilinger possono candidarsi traduttrici e traduttori che lavorano alla versione in inglese di un'opera di un'autrice o di un autore operante in Svizzera; oppure alla traduzione in tedesco, francese, italiano o romancio di un'opera in lingua inglese.
- si prega di tenere presente che, oltre alla borsa di eccellenza, non è possibile ottenere nel corso del medesimo anno nessun'altra borsa di soggiorno (anche se già confermata)

Cosa non sosteniamo

- traduzioni da lingue ponte
- libri di autrici e autori non più viventi che sono stati attivi per certi periodi di tempo in Svizzera, ma erano in possesso di un'altra nazionalità (per es. Thomas Mann).
- Accogliamo candidature per le quali sia disponibile un contratto editoriale firmato in tedesco, francese, italiano o inglese. Una letter of intent non è sufficiente.

A quanto ammontano le borse di eccellenza?

Assegniamo complessivamente cinque borse di eccellenza: tre borse di eccellenza Looren, una borsa di eccellenza Regula Renschler e una borsa di eccellenza Max Geilinger. Ciascuna borsa è dotata di 4.000 CHF ed è vincolata a un soggiorno di un mese presso la Casa dei traduttori Looren. Le spese di viaggio vengono rimborsate in loco.

Presentazione della candidatura

Accettiamo esclusivamente candidature complete, redatte in tedesco, francese, italiano o inglese, e inoltrate entro il termine di scadenza tramite questo [link](#). Si prega di caricare i documenti come file separati in formato PDF.

Documenti da presentare:

- breve biografia e percorso professionale
- lista delle pubblicazioni
- presentazione del progetto di traduzione in cui siano indicate le problematiche specifiche di traduzione dell'opera (redatta dalla/dal candidata/o; non sono ammessi testi tratti da quarte di copertina)
- contratto di traduzione (obbligatoriamente in tedesco, francese, italiano o inglese) e contratto di licenza (salvo nel caso in cui l'opera sia di pubblico dominio)
- 10 cartelle della traduzione (senza il nome della traduttrice o del traduttore)
- copia delle corrispondenti pagine del testo originale

Termini

Per l'invio delle candidature: 28 ottobre 2026.

La giuria deciderà entro il 5 febbraio 2027.

I soggiorni legati alle borse sono possibili da marzo a dicembre 2027.